



***Programm der Moskauer Stadtregierung  
im Rahmen der Teilnahme an den  
Deutsch-Russischen Festtagen 2016***

*Trabrennbahn Karlshorst  
Karlshorst – Pferdesportpark, Treskowallee, 129,  
Berlin, Deutschland*

***10.-12. Juni 2016***

Vom 10. bis 19. Juni 2016 findet im Deutsch-Russischen Museum Berlin-Karlshorst die

**Ausstellung „Moskau – Berlin. Seiten der Geschichte“  
statt.**

**Organisiert wurde die Fotoausstellung unter Beteiligung der Hauptarchivverwaltung der Stadt Moskau auf der Grundlage von Materialien aus den Beständen des Zentralen Staatsarchivs der Stadt Moskau, des Staatsarchivs der Russischen Föderation, des Russischen Staatsarchivs für alte Urkunden und der Staatlichen öffentlichen historischen Bibliothek Russlands.**

**Öffnungszeiten des Museums:**  
Dienstag – Sonntag: 10.00 – 18.00 Uhr  
**Adresse:** Zwieseler Straße 4, 10318 Berlin

**9. Juni, DONNERSTAG**

**20:00** Künstlerbegegnung und Autogrammstunde mit dem Fantasy-Schriftsteller **Sergey Lukianenko** und dem Stuntman des russischen Spielfilms im Stadt-Fantasy-Genre „Wächter der Nacht“ **Sergey Vorobyov** im Berliner Buchladen für Science Fiction und Fantasy OTHERLAND (Berlin's Location for Science Fiction & Fantasy OTHERLAND).

**Veranstaltungsort:** Bergmannstraße 25, 10961 Berlin, Tel.: 030-69 50 51 17.

## 10. Juni, FREITAG

**8:00-11:40** Begegnung der Kinderschriftstellerin, praktizierenden Psychologin und Autorin zahlreicher Kinderbücher **Anna Gontscharowa** mit Schülern der Lew-Tolstoi-Schule (1. und 2. Klasse, 4 Unterrichtsstunden).

*Veranstaltungsort: Lew-Tolstoi-Schule, Römerweg 120, 10318 Berlin, Tel.: 030 5090 147.*

**13:00-14:00** Begegnung der Kinderschriftstellerin, praktizierenden Psychologin und Autorin zahlreicher Kinderbücher **Anna Gontscharowa** mit Schülern der Internationalen Lomonossow-Schule (Tergarten) in Berlin (1. bis 3. Klasse, 90 Schüler).

*Veranstaltungsort: Internationale Lomonossow-Schule, Lützowstr. 106, 10785 Berlin, 5. Obergeschoss, Tel.: 030 7478 5546.*

**10:00-19:00** **Fotoausstellung „Feierliches Moskau“.**

Vorbereitet wurde die Ausstellung durch die **Hauptarchivverwaltung der Stadt Moskau** anhand von Materialien aus den Beständen des **Zentralen Staatsarchivs der Stadt Moskau**.

Die Gäste der Festtage werden Arbeiten bester Meister der einheimischen Dokumentarfotografie kennenlernen, auf denen die eindrucksvollsten Momente von Festveranstaltungen festgehalten worden sind, die in der russischen Hauptstadt ab Ende des 19. bis Anfang des 21. Jahrhunderts stattgefunden haben.

*Veranstaltungsort: Trabrennbahn Karlshorst.*

**14:00-19:00** **Unterhaltungsprogramm für Kinder.** Vorführung von Trickfilmen, aber auch Durchführung von Veranstaltungen zur Entwicklung und Wissensvermittlung für Kinder.

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*

**15:00-16:00** **MEISTERKLASSE „Art-Therapie zur Entwicklung der Kreativität und künstlerischen Fähigkeiten nicht nur von Kindern, sondern auch ihrer Eltern!“**

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*

**16:40** **Zeremonie zur Eröffnung der Exposition der Stadt Moskau.**

Auftakt des Literaturprogramms der Moskauer Exposition mit dem Prosaiker und Publizisten sowie Chefredakteur der „Literaturnaja Gaseta“ **Jury Polyakov**, dem Science-Fiction-Schriftsteller **Sergey Lukianenko**, der Kinderschriftstellerin, praktizierenden Psychologin und Pädagogin **Anna Gontscharowa** sowie dem Chefredakteur des „Verlagshauses „Knishnoje obosrenije“ **Alexander Nabokov**.

Grußworte an die Teilnehmer der Festtage.

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*

**18:00-19:00 MEISTERKLASSE „Face-Painting mit Wasserfarben“.**

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*

**Im Verlauf  
der gesamten  
Festtage**

**MEISTERKLASSE „Anfertigung von bunten Glasbildern in der Tiffany-Technik“**  
Entsprechend einem ausgewählten Entwurf wird dieser auf Karton mit den genauen Abmessungen der Elemente übertragen. Auf deren Grundlage wird die Zeichnung auf Glas übertragen (Vornahme des Zuschneidens der Elemente für das Glasbild gemäß der vorgegebenen Form; Glattschleifen der Glaskanten auf einer Schleifmaschine; Entfetten der ausgeschnittenen Glaselemente; Behandlung der Verbindungen zwischen den Elementen mit einem Schmelzmittel; Ausstattung des Erzeugnisses mit einem Rahmen; Auftragen von Patina auf die Nahtstellen, Glasverbindungen u. a.).

**Durchführende:** Meisterin und Lehrerin des Polytechnischen Technikums Nr. 2 **Svetlana Yudenkova** und die Studentin des Technikums **Asya Zaslavskaya**.

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*

**Im Verlauf  
der gesamten  
Festtage**

**MEISTERKLASSE „Handwerklich gefertigte Bücher. Buchbinderei und Schnitzkunst“.**

Mit Hilfe einer manuellen Buchbindemaschine, die entsprechend alter Kupferstiche rekonstruiert wurde, kann jeder Interessant versuchen, selbst einen Bucheinband herzustellen. Gerade so, wie man es im Mittelalter machte. Demonstriert werden gleichfalls Verfahren für das Schnitzen von Holzreliefs. So kann man nicht nur einen Bucheinband schmücken, sondern auch dekorative kunsthandwerkliche Gegenstände anfertigen.

**Durchführende:** Meisterin für praktische Berufsausbildung, College für Architektur, Design und Reengineering Nr. 26, **Natalia Tcoi**, die Studentin der Gruppe 1 des Spezialisierungslehrgangs „Baurestaurator“ **Ekaterina Prokhorets** und der Student des 2. Studienjahres der Fachrichtung „Kunst-Restaurator“ **Konstantin Kulapov**.

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*

## **11. Juni, SAMSTAG**

**10:00-19:00 Unterhaltungsprogramm für Kinder.** Vorführung von Trickfilmen sowie Durchführung von Veranstaltungen zur Entwicklung und Wissensvermittlung für Kinder.

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*

- 11:00-12:00** **MEISTERKLASSE „Face-Painting mit Wasserfarben“.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- 12:00-13:00** **Theatralisierter Quest – eine Reise mit Elementen einer MEISTERKLASSE – „Auf der Suche nach dem gezeichneten Moskau anhand populärer Zeichentrickfilme“.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- 12:00-13:30** Autorentreffen mit dem Prosaiker, Publizisten und Chefredakteur der „Literaturnaja Gaseta“ **Jury Polyakov.**  
Schriftstellerlesung.  
Vorstellung des Films „Wenn du lügst, stirbst du“ zusammen mit dem Regisseur **Alan Doguzov.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*
- 13:00-14:00** **MEISTERKLASSE „Face-Painting mit Wasserfarben“.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- 14:00-15:00** Begegnung mit dem Chefredakteur des „Verlagshauses „Knishnoje obosrenije“ **Alexander Nabokov.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*
- 15:00-16:00** Künstlertreffen mit dem Fantasy-Schriftsteller **Sergey Lukianenko** und dem Stuntman des russischen Spielfilms im Stadt-Fantasy-Genre „Wächter der Nacht“ **Sergey Vorobyov.**  
Autorenlesung.  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*
- 16:00-17:00** Künstlertreffen mit der Kinderschriftstellerin, praktizierenden Psychologin und Autorin zahlreicher Kinderbücher **Anna Gontscharowa.**  
Autorenlesung.  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*
- 16:00-17:00** **Kindermalwettbewerb „Wir lesen und malen“.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*

- 17:00-18:00** **MEISTERKLASSE „Face-Painting mit Wasserfarben“.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- 17:00-17:30** Künstlertreffen mit dem Fantasy-Schriftsteller **Sergey Lukianenko** und dem Stuntman des russischen Spielfilms im Stadt-Fantasy-Genre „Wächter der Nacht“ **Sergey Vorobyov**.  
*Veranstaltungsort: Trabrennbahn Karlshorst, Kultur- und Literaturzelt.*
- 17:30-18:00** Treffen mit dem Prosaiker, Publizisten und Chefredakteur der „Literaturnaja Gaseta“ **Jury Polyakov** zusammen mit dem Regisseur des Films „Wenn du lügst, stirbst du“ **Alan Dogusov**.  
*Veranstaltungsort: Trabrennbahn Karlshorst, Kultur- und Literaturzelt.*
- 18:00-18:30** Autogrammstunde des Prosaikers, Publizisten und Chefredakteurs der „Literaturnaja Gaseta“ **Jury Polyakov**, des Fantasy-Schriftstellers **Sergey Lukianenko**, der Kinderschriftstellerin, praktizierenden Psychologin und Pädagogin **Anna Gontscharowa** sowie des Chefredakteurs des „Verlagshauses „Knishnoje obosrenije“ **Alexander Nabokov**.  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*
- 18:00-19:00** **MEISTERKLASSE „Art-Therapie zur Entwicklung der Kreativität und künstlerischen Fähigkeiten nicht nur von Kindern, sondern auch ihrer Eltern!“**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- Im Verlauf der gesamten Festtage** **Aufführung der Kurzfilme „Sehenswürdigkeiten Moskaus“, „Vielfältiges Moskau“ und „Attraktives Moskau“.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*
- Im Verlauf der gesamten Festtage** **MEISTERKLASSE „Anfertigung von bunten Glasbildern in der Tiffany-Technik“**  
Entsprechend einem ausgewählten Entwurf wird dieser auf Karton mit den genauen Abmessungen der Elemente übertragen. Auf deren Grundlage wird die Zeichnung auf Glas übertragen (Vornahme des Zuschneidens der Elemente für das Glasbild gemäß der vorgegebenen Form; Glattschleifen der Glaskanten auf einer Schleifmaschine; Entfetten der ausgeschnittenen Glaselemente; Behandlung der Verbindungen zwischen den Elementen mit einem Schmelzmittel; Ausstattung des Erzeugnisses mit einem Rahmen; Auftragen von Patina auf die Nahtstellen, Glasverbindungen u. a.).  
**Durchführende:** Meisterin und Lehrerin des Polytechnischen Technikums Nr. 2 **Svetlana Yudenkova** und die Studentin des Technikums **Asya Zaslavskaya**.

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*

**Im Verlauf der gesamten Festtage** **MEISTERKLASSE „Handwerklich gefertigte Bücher. Buchbinderei und Schnitzkunst“.**

Mit Hilfe einer manuellen Buchbindemaschine, die entsprechend alter Kupferstiche rekonstruiert wurde, kann jeder Interessant versuchen, selbst einen Bucheinband herzustellen. Gerade so, wie man es im Mittelalter machte. Demonstriert werden gleichfalls Verfahren für das Schnitzen von Holzreliefs. So kann man nicht nur einen Bucheinband schmücken, sondern auch dekorative kunsthandwerkliche Gegenstände anfertigen.

**Durchführende:** Meisterin für praktische Berufsausbildung, College für Architektur, Design und Reengineering Nr. 26, **Natalia Tcoi**, die Studentin der Gruppe 1 des Spezialisierungslehrgangs „Baurestaurator“ **Ekaterina Prokhorets** und der Student des 2. Studienjahres der Fachrichtung „Kunst-Restaurator“ **Konstantin Kulapov**.

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*

**Im Verlauf der gesamten Festtage** **Fotoausstellung „Feierliches Moskau“.**

Vorbereitet wurde die Ausstellung durch die **Hauptarchivverwaltung der Stadt Moskau** anhand von Materialien aus den Beständen des **Zentralen Staatsarchivs der Stadt Moskau**.

Die Gäste der Festtage werden Arbeiten bester Meister der einheimischen Dokumentarfotografie kennenlernen, auf denen die eindrucksvollsten Momente von Festveranstaltungen festgehalten worden sind, die in der russischen Hauptstadt ab Endes des 19. bis Anfang des 21. Jahrhunderts stattgefunden haben.

*Veranstaltungsort: Trabrennbahn Karlshorst.*

## 12. Juni, SONNTAG

**10:00-17:00** **Unterhaltungsprogramm für Kinder.** Vorführung von Trickfilmen sowie Durchführung von Veranstaltungen zur Entwicklung und Wissensvermittlung für Kinder.

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*

**10:00-11:00** **„Kinderstunde“. Kindermalwettbewerb.**

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*

**11:00-12:00** **MEISTERKLASSE „Face-Painting mit Wasserfarben“.**

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*

- 12:00-13:00** Vorstellungen von Produkten der Sieben-Zwerge-Schule des Verlags „Mozaika-Sintez“.  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- 14:00-16:00** **MEISTERKLASSE „Face-Painting mit Wasserfarben“.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- 16:00-17:00** „**Kinderstunde**“ mit der Schriftstellerin, Pädagogin, praktizierenden Psychologin und Autorin zahlreicher Kinderbücher **Anna Gontscharowa.**  
**MEISTERKLASSE „Kurzer Lehrgang für schriftstellerische Meisterschaft“.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- 17:00-18:00** **MEISTERKLASSE „Face-Painting mit Wasserfarben“.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- 17:00-17:30** Autorenlesung mit der Kinderschriftstellerin, praktizierenden Psychologin und Autorin zahlreicher Kinderbücher **Anna Gontscharowa.**  
*Veranstaltungsort: Trabrennbahn Karlshorst, Kultur- und Literaturzelt.*
- 17:00-18:00** Begegnung mit dem Chefredakteur des „Verlagshauses „Knishnoje obosrenije“ **Alexander Nabokov.**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*
- 17:00-19:00** **MEISTERKLASSE „Art-Therapie zur Entwicklung der Kreativität und künstlerischen Fähigkeiten nicht nur von Kindern, sondern auch ihrer Eltern!“**  
*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon (Kindersaal).*
- Im Verlauf der gesamten Festtage** **MEISTERKLASSE „Anfertigung von bunten Glasbildern in der Tiffany-Technik“**  
Entsprechend einem ausgewählten Entwurf wird dieser auf Karton mit den genauen Abmessungen der Elemente übertragen. Auf deren Grundlage wird die Zeichnung auf Glas übertragen (Vornahme des Zuschneidens der Elemente für das Glasbild gemäß der vorgegebenen Form; Glattschleifen der Glaskanten auf einer Schleifmaschine; Entfetten der ausgeschnittenen Glaselemente; Behandlung der Verbindungen zwischen den Elementen mit einem Schmelzmittel; Ausstattung des Erzeugnisses mit einem Rahmen; Auftragen von Patina auf die Nahtstellen, Glasverbindungen u. a.).  
**Durchführende:** Meisterin und Lehrerin des Polytechnischen Technikums Nr. 2 **Svetlana Yudenkova** und die Studentin des Technikums **Asya Zaslavskaya.**

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*

**Im Verlauf der gesamten Festtage** **MEISTERKLASSE „Handwerklich gefertigte Bücher. Buchbinderei und Schnitzkunst“.**

Mit Hilfe einer manuellen Buchbindemaschine, die entsprechend alter Kupferstiche rekonstruiert wurde, kann jeder Interessant versuchen, selbst einen Bucheinband herzustellen. Gerade so, wie man es im Mittelalter machte. Demonstriert werden gleichfalls Verfahren für das Schnitzen von Holzreliefs. So kann man nicht nur einen Bucheinband schmücken, sondern auch dekorative kunsthandwerkliche Gegenstände anfertigen.

**Durchführende:** Meisterin für praktische Berufsausbildung, College für Architektur, Design und Reengineering Nr. 26, **Natalia Tcoi**, die Studentin der Gruppe 1 des Spezialisierungslehrgangs „Baurestaurator“ **Ekaterina Prokhorets** und der Student des 2. Studienjahres der Fachrichtung „Kunst-Restaurator“ **Konstantin Kulapov**.

*Veranstaltungsort: Moskauer Pavillon.*

**Im Verlauf der gesamten Festtage** **Fotoausstellung „Feierliches Moskau“.**

Vorbereitet wurde die Ausstellung durch die **Hauptarchivverwaltung der Stadt Moskau** anhand von Materialien aus den Beständen des **Zentralen Staatsarchivs der Stadt Moskau**.

Die Gäste der Festtage werden Arbeiten bester Meister der einheimischen Dokumentar fotografie kennenlernen, auf denen die eindrucksvollsten Momente von Festveranstaltungen festgehalten worden sind, die in der russischen Hauptstadt ab Endes des 19. bis Anfang des 21. Jahrhunderts stattgefunden haben.

*Veranstaltungsort: Trabrennbahn Karlshorst.*